輔仁大學

英國語文學系碩士班

文學與文化組

研究生手冊

Graduate Student Handbook
MA Program –
Literature and Culture Track
Department of English Language and Literature
Fu Jen Catholic University

目錄 Table of Contents

簡　史

談德義神父於民國六十四年成立英國語文學研究所，其後由康士林修士
（1982-1988）、白行健副教授（1988-1993）、鮑端磊神父（1993-1996）擔任所長。
民國八十五年，響應教育部系所合一政策，成為英文系碩士班，由那湯姆副教授統
籌管理(1996-1999)，其後由歷屆系主任劉雪珍副教授（1999-2002）、蕭笛雷副教授
（2002-2003）、那湯姆副教授代理（2003-2004）、袁韻璧副教授（2004-2010）。劉紀
雯副教授 (2010-2013)，袁韻璧副教授接任迄今(2013-)。

目標與宗旨

英文系碩士班旨在提供學生文學或多媒體英語教學之專業訓練，以利學生在專業領
域繼續深造，或以充分的專業技能與素養投入相關職場，貢獻社會。

教學方針

為達到以上理想，英文系碩士班文學與文化組的教學方針如下：
1. 培養學生批判思考、文學分析以及研究之能力；
2. 根據教師專長與學生需求而開設課程，以提供學生對英美文學、世界英語文學
   的深度知識；
3. 加強學生英語語言表達能力、對文化互動之理解，鼓勵學生將其所學與本土文
   化連結，並能為其未來與英語語言／英文文學相關之生涯規劃做準備。

核心能力

專業知識	專業技能
1). 文學與文化脈絡分析能力 2). 英語文學知識	1). 高階英語表達能力 2). 研究能力 3). 解決問題能力 4). 分析思考能力 5). 國際視野與跨文化溝通

HISTORY

The Graduate Institute of English Language and Literature was established in 1975 by Fr. Pierre Demers.   Succeeding directors include Bro. Nicholas Koss (1982-1988), Prof. Steven Berkowitz (1988-1993), and Fr. Daniel Bauer (1993-1996).   In 1996, the institute became the MA Program, Department of English Language and Literature. Associate Prof. Thomas Nash, then chair of the English Department, took over the program, served for one term (1996 -1999).   The succeeding directors include Associate Prof. Cecilia Liu (1999-2002), Associate Prof. Raphael Schulte (2002-2003), Associate Prof. Thomas Nash (2003-2004 as acting chair), Associate Prof. Yun-Pi Yuan (2004-2010). Associate Prof. Kate Chiwen Liu (2010-2013). The current chair is Prof. Yun-Pi Yuan (2013-).

GOALS

The Graduate Program of the English Department aims to prepare our students with sufficient professional skills in the fields of English literary studies or multimedia English education in order to pursue further studies or to develop their careers in related fields.

OBJECTIVES

To realize this vision, we set the following as the literature and culture track's educational objectives:

1. To train students' skills in critical thinking, literary analysis and research.
2. To offer in-depth knowledge of British and American literature as well as world literatures in English, through courses based on faculty members' specializations and students' needs.
3. To enhance students' English abilities, understanding of cultural interactions in order to motivate students to relate their training to the local context and to prepare them for future careers related to English language and/or literature.

CORE ABILITIES

Professional Knowledge	Professional Skills
1). Abilities in Analyzing Literary and Cultural Texts in Context 2). Knowledge of English Literatures	1). Advanced English Expression Abilities 2). Professional Research Abilities 3). Problem Solving Skills 4). Analytical and Organizational Skills 5). Global Perspectives and Cross-Cultural Communication

師　資：

專任師資

劉雪珍	輔仁大學英國語文學研究所碩士
副教授	廿世紀英國文學、美國文學、中世紀文學、西方戲劇
兼英文系進修學士班主任	

劉紀雯	美國紐約州立大學石溪分校英美文學博士
副教授	當代加拿大文學與電影、文學理論、後現代主義

張瓈文	輔仁大學比較文學研究所博士
副教授	比較文學（文學與宗教、精神分析與佛教對話研究、比較戲劇）、翻譯

蕭笛雷	美國密西根州立大學英美文學博士
副教授	英美詩、莎士比亞

墨樵	美國賓州大學英美文學博士
副教授	美國文學、文學與視覺藝術、現代主義與後現代主義

董多芳	美國加州大學爾灣分校英語博士
助理教授	美國文學與文化、亞裔美國文化研究、性別研究

兼任師資

彭鏡禧	美國密西根大學比較文學博士
客座教授	莎士比亞、文學翻譯

鮑端磊	美國威斯康辛大學比較文學博士
副教授	比較文學、創意寫作：小說創作、諷刺文學、翻譯

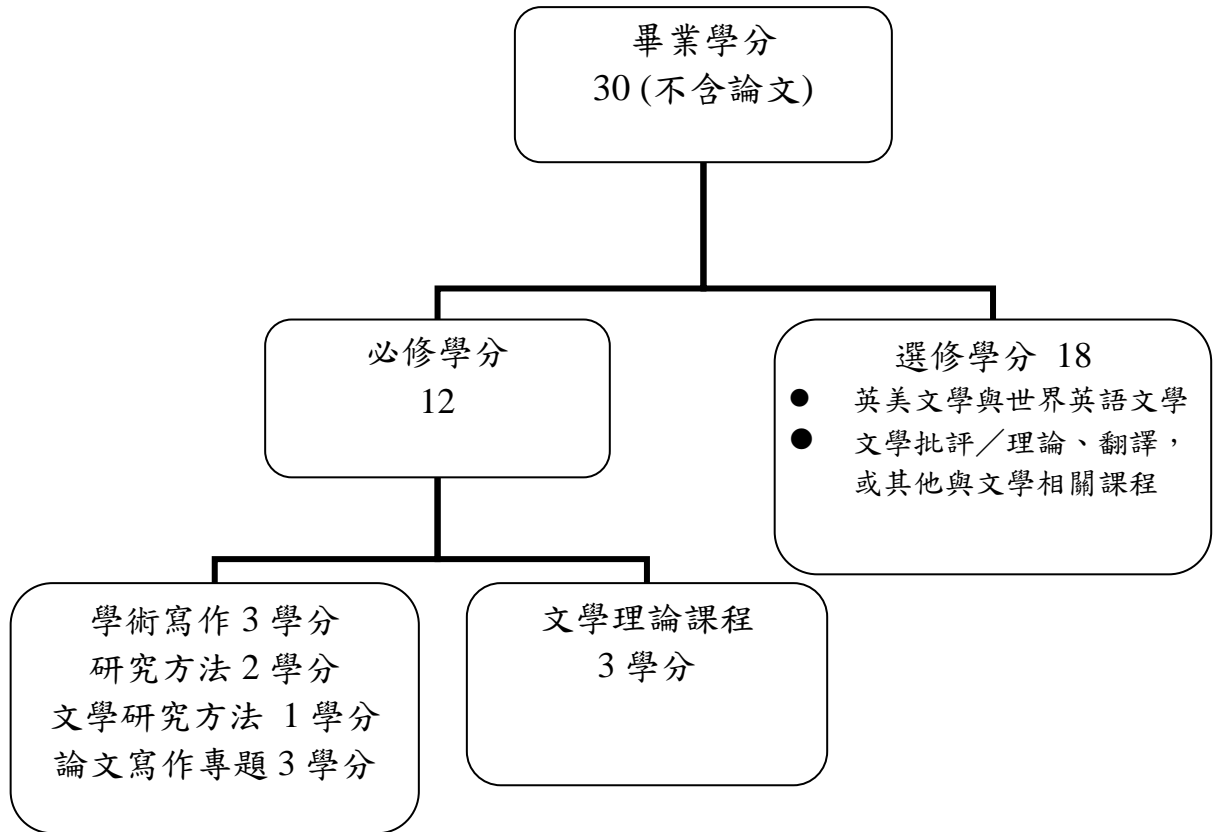|	
高維泓	英國肯特大學英文系博士
副教授	愛爾蘭戲劇、現當代愛爾蘭文學、後殖民研究
台灣大學外文系	

FACULTY

<u>Full-time Faculty</u>

Cecilia H.C. Liu
Associate Professor
Chair of CEBA, English
Dept., FJCU

M.A. in English Literature/Fu Jen Catholic University
20th Century British Literature, American Literature, Medieval Literature,
Western Drama

Kate Chiwen Liu
Associate Professor

Ph.D. in English Literature/State University of New York, Stony Brook, U.S.A.
Contemporary Canadian Literature and Film, Literary Theories, Postmodernism

Doris Li-wen Chang
Associate Professor

Ph.D. in Comparative Literature Program/Fu Jen Catholic University
Comparative Literature (Literature and Religion, Psychoanalysis and Buddhism,
Comparative Drama), Translation

Raphael Schulte
Associate Professor

Ph.D. in English Literature/Michigan State University, U.S.A.
American and British Poetry, Shakespeare

Joseph Murphy
Associate Professor

Ph.D. in English Literature/University of Pennsylvania, U.S.A.
American Literature, Literature and the Visual Arts, Modernism and
Postmodernism

Donna Tong
Assistant Professor

Ph.D. in English/University of California, Irvine, U.S.A.
American Literature and Culture, Asian American Studies, Gender Studies

<u>Part-time Faculty</u>

Ching-Hsi Perng
Professor
National Taiwan University

Ph.D. in Comparative Literature/University of Michigan.
Shakespeare, Literature Translation

Fr. Daniel Bauer
Associate Professor

Ph.D. in Comparative Literature/University of Wisconsin, U.S.A.
Comparative Literature, Creative Writing: Fiction, Satire, Translation

Eric Kao
Associate Professor
National Taiwan University

Ph.D. in English/University of Kent, UK
Irish Drama, Modern and Contemporary Irish Literature, Post-colonial Studies

課程及學分要求：

除論文之外，所有課程皆為三學分。畢業學分共三十學分，不含論文（四學分）。

```
                      ┌─────────────────┐
                      │    畢業學分      │
                      │  30 (不含論文)   │
                      └─────────────────┘
                              │
              ┌───────────────┴───────────────┐
      ┌───────────────┐              ┌─────────────────────┐
      │   必修學分     │              │   選修學分 18        │
      │    12         │              │ ● 英美文學與世界英語文學│
      └───────────────┘              │ ● 文學批評／理論、翻譯，│
              │                       │   或其他與文學相關課程 │
      ┌───────┴───────┐              └─────────────────────┘
┌───────────────┐ ┌───────────────┐
│ 學術寫作 3 學分 │ │ 文學理論課程    │
│ 研究方法 2 學分 │ │  3 學分        │
│ 文學研究方法 1 學分│ └───────────────┘
│ 論文寫作專題 3 學分│
└───────────────┘
```

一、必修課程（十二學分）：
    （一）學術寫作   三學分
    （二）研究方法   二學分
    （三）文學研究方法   一學分
    （四）論文寫作專題   三學分
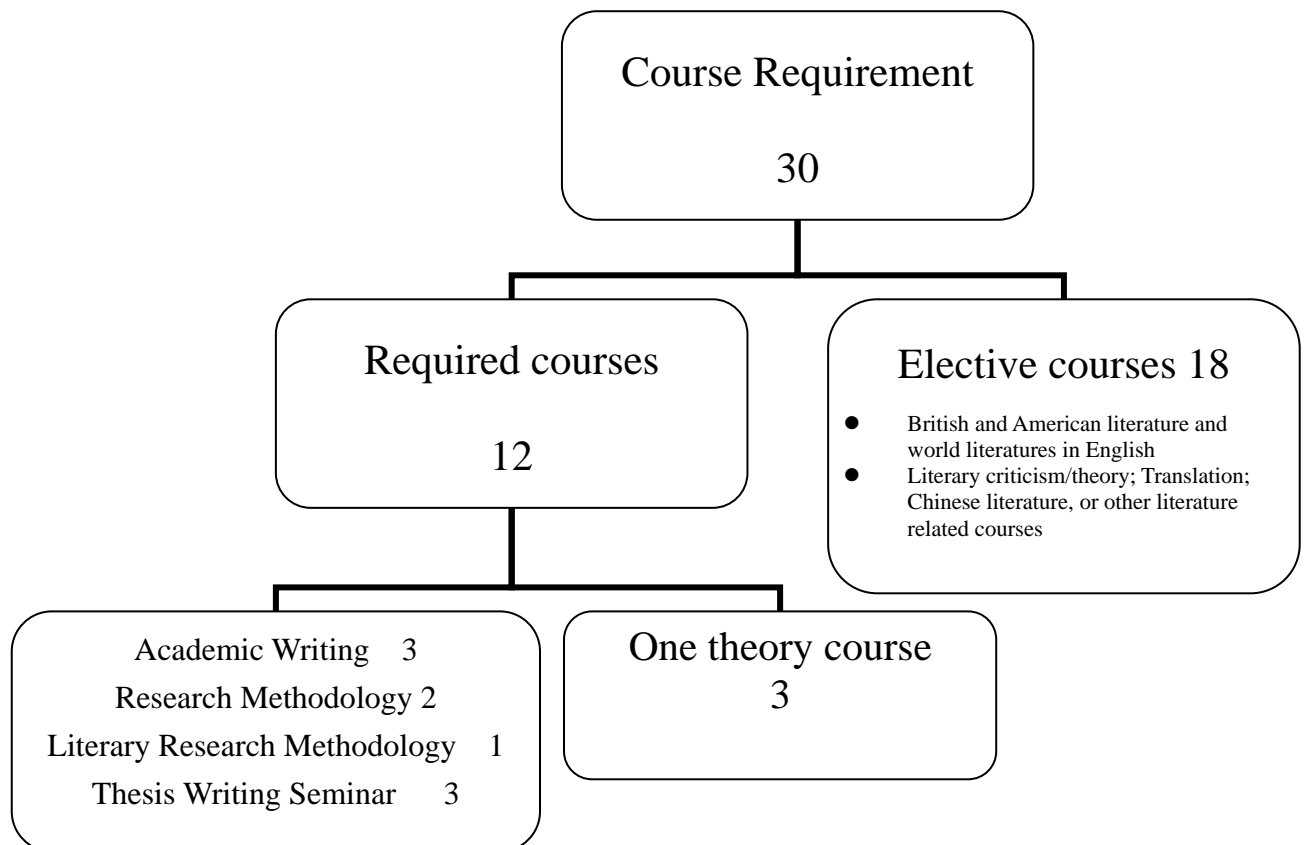   （五）一門文學理論課程   三學分
二、選修課程（十八學分）
    （一）英美文學與世界英語文學
    （二）文學批評／理論、翻譯、翻譯，或其他與文學相關課程。
三、學生應至少修習四門英文文學課程。
四、學生申請於其他研究所修習相關課程至多六學分，包含跨文化研究所比較文學
    博士班。

CURRICULUM

All courses are three credit hours.   Thirty credit hours, plus thesis (four credits), are required.

```
                    ┌─────────────────────────┐
                    │   Course Requirement    │
                    │                         │
                    │           30            │
                    └─────────────────────────┘
                              │
              ┌───────────────┴───────────────┐
    ┌─────────────────────┐         ┌─────────────────────────┐
    │  Required courses   │         │  Elective courses 18    │
    │                     │         │  ● British and American │
    │         12          │         │    literature and       │
    │                     │         │    world literatures    │
    └─────────────────────┘         │    in English           │
              │                     │  ● Literary criticism/  │
     ┌────────┴────────┐            │    theory; Translation; │
                                    │    Chinese literature,  │
                                    │    or other literature  │
                                    │    related courses      │
                                    └─────────────────────────┘
```

Required courses box:
Academic Writing   3
Research Methodology 2
Literary Research Methodology   1
Thesis Writing Seminar   3

One theory course box:
One theory course
3

A. Required courses (12 credit hours):
- i Academic Writing 3 hrs.
- ii. Research Methodology 2 hrs.
- iii Literary Research Methodology   1 hrs.
- iv. Thesis Writing Seminar   3 hrs.
- v. One theory course   3 hrs.

A. Elective courses (18 credit hours)
- i. British and American literature and world literatures in English
- ii. Literary criticism/theory; Translation; Chinese literature, or other literature related courses.

B. Students are required to take a minimum of four English literature courses.

C. Students may apply to take at most six credits in other graduate programs, including the PhD comparative literature program.

畢業規定

學生於論文寫作前，須完成副學科考與主學科考，方可進行論文提要口試、論文撰寫與論文口試。

學科考
一、副修考試：學生可就下列任一方式完成副修考試規定，強烈建議於修業第二年結束前完成。

    （一）副修學科考試：藉由副修學科考試，培養學生在某一文學研究領域至少有一定程度之理解。題目通常自學生修習過之課程中挑選，不應與主修學科考試題目有所重疊，以拓展學生之知識領域。書單由學生與擔任其副修學科考試之指導教授共同決定，通常應包含二至三本專書，以及數篇文章。學生應與指導教授對閱讀材料有數次深入討論。考試採寫作方式，考試時間為三至四個小時，並應於學校辦公時間舉行。指導教授應給予成績，考題與答案則存置於系辦公室之學生檔案中。原則上，副修與主修學科考試之指導教授應由不同教師擔任之。

    （二）於學術研討會／專題研討會（含本系碩士班舉辦之研究生論文發表會）中發表論文。

    （三）於學術期刊中發表主題與文學相關之論文。

    （四）於報章雜誌中發表主題與文學相關之論文（須經碩士班委員會核准）。

二、主修學科考試

    題目應與學生之論文題目直接相關，並作為學生論文寫作之準備。書單由學生與擔任其主修學科考試之指導教授共同決定，通常應包含四至六本專書，以及約十篇文章。考試採寫作方式，考試時間不超過四個小時，並應於學校辦公時間舉行。指導教授應給予成績，考題與答案則存置於系辦公室之學生檔案中。原則上，主修與副修學科考試之指導教授應由不同教師擔任之。最遲應於預計畢業之前一學期的期中考前完成。

GRADUATION REQUIREMENTS

Students should take minor exam and major exam before writing and defending first their thesis proposals and then their theses.

A. **Minor exam:** students can choose one of the options to fulfill the requirement of minor exam.　 Completion of the minor exam by the end of the second year is strongly recommended.

　i、 Written exam: The purpose of the minor examination is to enable the student to develop a limited specialization in an area of literary studies, which usually originates in one or more graduate courses the student has taken.　 The minor exam reading list is negotiated between the student and professor, and typically involves 2-3 books, and several articles.　 The topic of the exam should not overlap with that of the major examination, and should extend the area of the major by broadening the student's scope of knowledge.　 The minor exam may involve several conferences with the guiding professor in the discussion of the reading material.　 The exam is written, should be 3 – 4 hours in length, and should take place during regular office hours.　 A grade is given, and the exam is kept in the student's file in the department.　 In principle, the directing professor of the minor is different than the director of the major examination.

　ii、 Presenting a paper in an academic conference/seminar (including the seminar offered by the department)

　iii、 Publishing an article on a literature-related topic in an academic journal

　iv、 Publishing an article on a literature-related topic in a newspaper or magazine (to be approved by the MA Committee)

B. **The major exam** is directly related to the thesis topic and is intended to help the student prepare for and write the thesis.　 A reading list is negotiated between the student and thesis director, and involves 4 – 6 books and about 10 articles.　 The major exam is written, should take place during regular office hours, and should not exceed four hours.　 A grade is given, and the exam is kept in the student's file in the department.　 In principle, the directing professor of the major is different from the director of the minor exam.　 The major exam should be completed by end of the mid-term week before the intended graduating semester.

論文提要規定

論文提要應包含以下各項內容:

- 導論 (背景、問題與議題)
  - 研究目的
  - 研究問題
  - 研究假設與討論
- 研究方法與文本探討
- 文獻探討與研究重要性
- 研究限制與範圍
- 參考文獻

論文提要口試

論文提要口試時間為 1 小時,由論文指導老師與至少 2 位本系教師組成委員會。口試主要目的為提供研究生發表論文研究初步構想的機會,以接受本系教師建議並積極改進。

論文提要口試程序

- 論文提要與口試最遲須於畢業之前一學期完成。
- 論文提要口試一學期舉行 2 次。(上學期之 10 月與 1 月,下學期之 5 月與 6 月)。欲於 7 月畢業者,最遲需於當年度 1 月完成論文摘要口試。欲於 1 月畢業者,最遲需於前一年度 7 月完成論文提要口試。
- 論文提要需於口試日期前兩週繳交至系辦公室與 2 位口試委員。
- 口試建議流程

時間	流程
20 分鐘.	論文提要發表 1) 論文提要內容 2) 問題與解決方法 (optional)
10 分鐘	教師回應
25 分鐘	問與答
5 分鐘	論文指導教授總結

THESIS PROPOSAL

- **Written Thesis Proposal**

  Suggested structure of the written proposal (Please discuss the details with your thesis advisor):

  - Introduction (background, state the problem, or issue)
    - Purpose of the study
    - Research questions
    - Working Hypothesis and discussion
  - Method and Literary/Theoretical Contexts (explain choice of texts and how they are approached; define terms where necessary)
  - Literature Review
  - Significance of the Study
  - Limitation and delimitation
  - References/Bibliography (based on/expanded from the major exam bibliography)

- **Thesis Proposal Defense**

  Thesis Proposal Defense is an open, one-hour, oral defense with presence of the advisor and at least two faculty members for assessment purposes.   The defense provides a forum for thesis writer to formally present his/her ideas for the thesis project at its early stage of formation in order to receive constructive suggestions from members of the MA-Literature program as an academic community.

Thesis Proposal Defense Procedure

- Both thesis proposal and thesis proposal defense should be finished during the semester before the graduating semester.
- Opportunities to hold the defense occur twice a semester, respectively in **Oct and Jan** (first semester) and in **May and June** (the second semester), so those graduating in July should defend their proposal in January of that year and those graduating in January should do it in June of that year the latest.
- Submit the proposal to the department 2 weeks before the defense date so that the advisor and select faculty members have sufficient time to review the proposal.
- Suggested Rundown

Time	Activities
20 mins.	Proposal Presentation -- with the following basic components: 3) With the content from the written thesis proposal 4) possible difficulties and solutions (optional)
10 mins	Faculty respondent
25 mins	Q & A
5 mins	Advisor Conclusion

論文及口試規定

論文規定

論文頁數：至少六十頁。

一、論文題目： 含以下領域：英美文學、世界英文文學、跨文化文學研究、英語文化研究。翻譯作品（中翻英、英翻中）亦可接受，惟內容須包含相當篇幅之文本分析，且學生須於本碩士班或跨文化研究所翻譯學碩士班修習至少二門翻譯課程，所謂「分析」應包含下列各項：

1. 內容分析
2. 充分說明選擇該文體之原因
3. 提及所選文本之已有中文翻譯
4. 呈現譯文所運用之翻譯理論
5. 分析部份至少應有二十五頁

二、論文主體初稿（不含導論及結論）最遲應於口試前一個月完成。

三、論文提要口試最遲須於畢業之前一學期完成。論文提要須經由論文指導老師與主任同意。論文提要內容需包含 1) 研究問題 2) 研究計畫/方法 3) 初步研究與寫作時程 4) 初步研究書目

論文口試

一、口試委員：論文口試委員三至五人，其中校外委員應有三分之一以上。口試委員名單應於欲畢業當學期開學第一週內繳交，口試委員如因需要可改聘。

二、口試時間：如於第一學期舉行口試，請於一月十五日前完成；如於第二學期舉行口試，請於六月十五日前完成。

三、研究生應於口試舉行前二週完成論文，並向系辦公室申請進行口試，系辦據此向校方申請委員聘函及安排口試地點。

四、口試成績以七十分為及格，一百分為滿分。

五、學位考試通過後三個月內應完成論文修訂及離校手續。詳細之論文格式及離校手續規定另定之。

※ 論文口試相關資格規定，請見學校輔仁大學博士班、碩士班研究生學位考試辦法

THESIS

Minimum length for thesis is 60 pages

A. Possible topics include: English or American literature or world literatures in English, translation (English-Chinese, Chinese-English) with substantial analysis, interdisciplinary literary studies, and analysis of Anglophone cultural texts.
   For thesis writers on translation: at least 2 translation courses from our program or the Translation and Interpretation Studies program in Cross-Cultural Studies Graduate Program are required for translation theses.)　The analysis must include:
   i.　analysis of content
   ii.　justification of stylistic choices
   iii.　address previous translations of chosen text
   iv.　demonstrate a grasp of the translation theories used
   v.　analysis must be at least 25 pages

B. Main-body chapters –first draft (except introduction & conclusion) should be completed at least one month before the projected defense.

C. A thesis proposal will be required, due in the end of the first week after the final exam of the semester prior to the graduating semester.　It will have to be approved by the thesis director and the Chair, and should include at least (1) the research question, (2) research plan/procedures, (3) preliminary research and writing schedule, and (4) a preliminary bibliography (based on/expanded from the major exam bibliography).

Oral Defense:

A. The oral exam committee: the committee must consist of 3~ 5 members and at least 1/3 of the committee should be faculty members external to Fu Jen Catholic University.　Approval for the composition of the exam committee should be passed before end of the first week of their intended graduating semester.　Committee members may be changed if necessary.
B. Schedule: the oral exam should be complete before January 15 (Fall semester) or June 15 (Spring semester).
C. The penultimate draft for the committee should be finished at least two weeks prior to the defense.　Students should inform the department office to apply for the contract for committee members and arrange the oral defense.
D. The passing grade for oral exam is 70 out of a possible 100.
E. Students should finish the revision of thesis and the procedures for graduation within 3 months of oral exam.

學習歷程圖 Suggested Learning Map

學生應於二年半至三年內取得學位。舉例說明，學生可於前三個學期內，每個學期各修九學分；在第三個學期初完成副修學科考試，在第四個學期修習三個學分並完成主修學科考試；在第五或第六個學期，完成論文寫作與口試。

Students complete the program in 2.5 to 3 years.　(For example, they may complete 9 credits during each of the first 3 semesters, minor exam at the beginning of the 3rd semester, 3 credits plus major exam the 4th semester, and thesis during the 5th or 6th semester.)

1. Learning Activities Over Three Years

1st year 18 credits	2nd year 12 credits	3rd year
-- Training in language skills, research methodology, and literary analysis -- Exploration in elective courses	-- Development of possible thesis topics through elective courses -- Thesis Seminar Minor Exam & Major Exam by the end of the 2nd year	-- Thesis writing and Thesis Defense

2. Graduate Studies Schedule in a 2.5-3 Years' Time Frame

	1st Year		S	2nd Year		S	3rd Year	
	Fall	**Spring**		**Fall**	**Spring**		**Fall**	**Spring**
Minor*								
Thesis Topic								
Major Exam								
Proposal								
Proposal Defense					**May June**		**Oct Jan**	
Thesis Writing								

Students are required to submit their thesis advisor choice and submit to the department (or MA-Lit committee) and e-office their thesis plan before the end of the first semester of their second year of studies.

3. 論文寫作截止日期與時程建議 The Department Thesis Project Deadlines and Suggested Time Frame

Previous Semester	Graduating Semester	
the week after final exam	the 1st week*	15 July
Proposal Defense	Finalized Proposal	Thesis Defense

Suggested Thesis Writing Schedule

	Deadlines
	Deadlines
Minor Exam: Presenting a paper	Best--End of the first Or-- end of the second year
(Taking an exam, as one of the two options)	End of the first year
Choosing a thesis topic	End of the first year
Finalizing the choices of thesis topic and advisor	Better end of Fall semester of the second year
Major exam	The second year (**better Fall semester**)
Rule: Proposal submission	End of Sept, Dec, March and May (This is for the convenience of the arrangement of defense twice a semester)
Rule: Proposal Defense	End of the first week after the final exam of the semester prior to the graduating semester.
The Committee Approval	End of the first week of their intended graduating semester.
Main-Body Chapters –1st draft (except introduction & conclusion)	At least 1 month before the projected defense
Penultimate Draft for the Committee	Two weeks prior to the defense.
Thesis Defense	Mid-July

Thesis Topic and Advisor Form (at E-Office)

SUBJECT：[　　　　　　　　　　]

ADVISOR 指導教授：[　　　　　　　　　　]

Committee Members：[　　　　　　　　　　]
考試委員

Application Date：[　　　　　] 🔢

Exam Date ： [Expected ▼] [　　　　] 🔢

Course Taken：[　　　　　　　　　　　　　　]

Course to be Taken：[　　　　　　　　　　　　]

成績：[　　　]

其它相關規定 Other Requirements

學習規劃區 Study Plan

1. 學生須於每學期課程預選前，至 E-office 更新研究規劃區，導師才能核可預選。
    Before course pre-registration, students must update their study plan at E-office before getting their class advisor's or thesis advisor's approval of the pre-registration form.

2. 論文指導規劃表 Thesis Advising Checking List
    研究生於論文寫作期間，與論文指導老師討論完後，須於 E-office 紀錄每次討論情形。
    *   To facilitate communication, MA students should work with their advisor on the MA Thesis Advising Checklist uploaded in E-office**;** the file can be modified to suit individual needs.
    *   MA students should keep a record of their meetings with their advisors on the MA Thesis Advising Checklist Calendar.
    *   Both files are to be kept at the "E-portfolio" space of E-office and to be shared among MA students, their thesis advisors and the department office.
    *   The department office will check if the forms are completed before graduation.
    *   The department office can use the two forms for different types of reports and also for improvement of thesis advising.

論文指導規劃表與論文指導紀錄表

Thesis Advising Checklist and Calendar

Dept. of English
Fu Jen Catholic University

論文指導規劃表 Thesis Advising Checklist

Thesis Advising Checklist

This form is for thesis advisees to understand their advisors work style.
It is not a contract.
Advisors need to revise their own styles based on the needs of individual cases.

A. Preparation

	Face to Face Discussion	Written Response & Email Discussion	Prep. Time Needed	Notes
Suggested Answers	Specify: ☐yes ☐no ☐depends times.	☐ no. of	☐1 month ☐2 weeks ☐1 week.	
Finding a Direction & Research Q				
Major Exam				
Thesis Proposal				
Proposal Defense				
Submitting Proposal				

B. Thesis Writing

Thesis Writing		
Aspects to Cover	The advisor expects advisee to work more independently on the following aspects: ☐ Language	The advisees appreciate help esp. on: ☐ Language

	☐ Argument ☐ Theoretical Framework ☐ Structure ☐ Research ☐ MLA/APA Format ☐ Avoiding plagiarism	☐ Argument ☐ Theoretical/Conceptual Framework ☐ Structure ☐ Research ☐ MLA/APA Format ☐ Avoiding plagiarism
Manuscript Reading	☐ One Chapter a Time ☐ Every Two Chapters ☐ With outline(s) ☐ Whenever you need help	Prep. Time Needed — A month, two weeks, one week.
Min. No. of Drafts (per chapter) before Defense	☐ 2 ☐ 3 ☐ 4	**Deadlines** (time needed before defense) — Last draft ____ 2nd to Last ____
Others		

論文指導紀錄表 Calendar

Microsoft Excel - MA Advising Calendar_rev

Advisor	Advising Type	Advising Date (yyyy/mm/dd)	Discussion Time (from)	Discussion Time (to)	Length of Discussion Time (hr)	Types of Response	
					0		01:00
					0		01:30
					0		02:00
					0		02:30
					0		03:00
					0		03:30
					0		04:00
					0		04:30
					0		05:00
					0		05:30
					0		06:00
					0		06:30
					0		07:00
					0		07:30
					0		08:00
					0		08:30
					0		09:00
					0		09:30
					0		10:00

LIT胡安儷 Hedwig / 2nd Year